

虞 Queen's Yu Theatre Society Presents
Rhinoceros
in **Love**



Queen's Yu

Chinese Modern and Contemporary Theatre Society



We focus on Chinese modern and contemporary theatre. We strive to share our theatre culture in this inclusive community. We gather people who have the same interests and provide a place for people to share and feel at home. We are excited to bring Chinese theatre pieces here through our student-run teams.

“Yu”, or “Yú”, refers to the Chinese character 虞, which is the name of the concubine of warlord *Xiang Yu*, who competed with *Liu Bang* (Emperor Gao), the founder of the Han dynasty, for supremacy over China in the Chu–Han Contention. She is also known as “*Yu the Beauty*”. There is a famous Peking Opera *Farewell My Concubine*, which tells the story of Yu. Also, *Farewell My Concubine* is a 1993 Chinese drama film directed by *Chen Kaige*. It is one of the central works of the Fifth Generation movement that brought Chinese film directors to world attention. The word “Yu” itself means worry and beauty.

虞·剧社
恋爱的犀牛
廖一梅作品



关注微信公众号

  @yu.theatresociety

A Play
By *Liao Yimei*
with English subtitles
and live band

关于《恋爱的犀牛》

About *Rhinoceros in Love*

《恋爱的犀牛》1999年由先锋戏剧导演孟京辉执导搬上舞台，剧情主要是一个关于爱情的故事，讲一个男人爱上一个女人，为了她做了一个人所能做的一切。剧中的主角马路是别人眼中的偏执狂，如他朋友所说过分夸大一个女人和另一个女人之间的差别，在人人都懂得明智选择的今天，算是人群中的犀牛实属异类。

Rhinoceros in Love is a Chinese play by Liao Yimei, originally directed by her husband Meng Jinghui in 1999, and subsequently performed more than 2,500 times and seen by more than a million people. The play is about the obsessive love that rhinoceros keeper Ma Lu feels for his beautiful but callous neighbor Mingming. It is a tragedy of desire and love.

Photo by Yang Yijie



Canada Summer Overseas
CSO国际暑期学校



CANADA
SUMMER
OVERSEAS

Queen's University

报名直降

650 刀

社会科学-广州校区

经济学-上海校区

心理学-成都校区

科学-北京校区

语言与艺术-武汉校区

五大学科

报名包住宿

报名右侧任意面授课程

可获得校区免费住宿4周

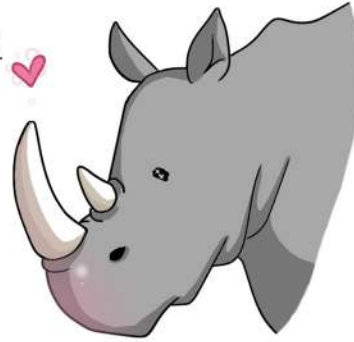
from **1st** Feb to **29th** Mar



扫一扫，
了解更多详细内容

SPECIAL THANKS TO

Adair Redish
Mark Hunt
Natalie Rewa



Illustrated by *Diana Huang*

SPONSORSHIP



自1997年至今，专注于Kingston本地货币兑换
www.wellingtonfx.com
153 Wellington Street



导演笔记 Director's Note

Why Rhinoceros in Love? Not only is it a typical Chinese contemporary play, the plot is simple, and there are a lot of possibilities of how we can present it. We expected a lot from this production. When Sophia, Cassie (Meishan), and I started this company, we never thought this would become a big show. But when we looked at this play, we came up with lots of ideas. Carly (Lighting/Set Designer) joining the team gave us even more excitement about what the stage would be like.

This play was written in Chinese, and now we are presenting this play on a new land. It is a very unique experience because we are preparing this play for an audience who don't understand the language. We have Jessica Lou as our translator and subtitle designer. We acknowledge there is a gap between the way we present the show and how the audience understands our performance. The main theme of this play is the lost qualities and concepts of humanity changing throughout the centuries. It seems like no one will love someone as much as Malu does in the play. The new century brings more opportunities, which means it is too hard to be satisfied, and you can give up something so easily. You can always find something to substitute. However, there are still people among us who are paranoid about their belief. They could be very successful, or go crazy, or even become a murderer...

Thanks to everyone who put in a lot of effort for this production. We are excited to present this play which we are extremely proud of.

我们的第一个剧之所以选择《恋爱的犀牛》，不仅仅是因为它的代表性，更是因为对于这个作品有很多制作的多样性。简单的剧情允许我们能有更多的方法来表现。当Sophia, Cassie和我刚开始决定做这件事的时候，我们从来没有想过我们第一个演出会如此复杂。我们打开剧本，一个又一个的想法接连跳了出来。Carly的加入让我们更加期待最终的效果。

这个剧是由中文写成的，而这次却要在一片陌生的土地上演出。所以，我们需要翻译，需要字幕。这一个特质让我们的剧比其他的剧更加复杂。娄思乔作为我们的翻译和字幕设计，帮助了我们的剧达成这一个目标。我们承认语言所带来的理解上的隔阂，我们承认它并且希望这会成为我们剧制作的优势。

在这次制作中，我们想要展现人们在新世纪的转换中所丢失的东西。可能现在没有人会像马路一样去爱一个人了。新的世纪给了我们更多的机会，人们更难满足，而且会更加轻易地去放弃所拥有的。因为你完全可以找到可代替的东西。然而，在我们之中总有那么一些人，他们偏执于自己的信念，始终如一。他们有些会成为万人之上的人，有些会成为疯子，有些甚至会成为杀人犯.....

感谢所有为了本剧而努力奋斗的人。我们觉得，是时候在舞台上展示一些值得我们骄傲的东西了。

Nicholas Fangzheng Wang

制作团队

PRODUCTION TEAM

Producer: Nicholas Wang 王方正
Production Manager: Sophia Xia 夏乙阁
Director: Nicholas Wang 王方正
Stage Manager: Cassie Wan 万美杉
Music Director: Alice Wang 王青
Technical Director: Sophia Xia 夏乙阁
Translator: Jessica Lou 娄思乔

Assistant Director/Light Operator: Eva Lu 卢子薇
Assistant Stage Manager: Jassie Ma 马雪霏, Wendy Zhang 张静雯,
Daniel Wang 王钧陶
Subtitle Text Editor: Sam Lee

Set/Lighting Designer: Carly Altberg
Head of Set: Liz Song 宋怡静
Set Team: April Chen 陈思曼, Amy Gong 官安琪, Cecilia Chen 陈欣仪,
May Huang 黄畅, Vic Liu 刘一杨
Electrician: Sonja Niedermaier, Abbey Playford
Sound Designer: Christina Tan
Subtitle Designer: Jessica Lou 娄思乔
Assistant Subtitle Designer: Yuxing Bao (Bob) 包昱星, Irene Chen 陈晓琳
Prop/Costume Designer: Diana Huang 黄延萍
Assistant Prop/Costume Designer: Angelica Ren 任文婕
Head of Prop/Costume: Judy Wang 王婧迩
Head of Wardrobe: Amy Gong 官安琪
Rhinoceros Designer: Vivian Lee
Make-up: Grace Liu 刘家琛
Assistant Make-up: Valerie Wang 王雅迪

Head of Marketing/Sponsorship: Valerie Wang 王雅迪
Marketing: Irene Chen 陈晓琳, Jane Ge 葛天蔚,
Jassie Ma 马雪霏
Front of House: Jane Ge 葛天蔚, Shirley Lin 林佳怡
Photographer: Rita Huang, Yijie Yang
Graphic Designer: Nicholas Wang 王方正
Videographer: Yijie Yang, Amy Gong 官安琪

演员

CAST

Malu: Key Hu 胡博文
Mingming: Nina Wang 王童可
Toothbrush: Billy Guo 郭恺然
Daxian: Liz Song 宋怡静
Heizi: Yuxing Bao (Bob) 包昱星
Honghong: Marna Jiang 蒋妮哲
Lily: Melody Dai 戴润洁
Professor: Natasha Zhang 张思怡
Host: Grace Xu 许乐晨

乐队

MUSICIANS

Keyboard: Alice Wang 王青
Drum: Jiabao Li 李嘉宝
Violin: Wenchen Sun 孙文琛
Cherish Fan 范伊萱
Guitar: Qingchuan Yang 杨青川

犀牛

RHINOCEROS

Front Legs: Judy Wang 王婧迩
Back Legs: Cecilia Chen 陈欣仪

Photo by Yang Yijie

